

台灣佛教古詩選輯：

日治時期第 341 首～第 360 首*

台灣大學哲學系教授退休 楊惠南

摘要

日治時期的古典佛詩，由於台灣已經淪為異國殖民地，再加上由日本間接輸入的西方民主開放的思潮，以及「祖國」（清國）維新運動、辛亥革命等等的隔岸呼喚下，台灣佛詩又恢復了詠史的特色，同時也含有「逃禪」的意味。但這一階段的「逃禪」性格，與第一階段的明清時期不同。這一階段的「逃禪」詩，作者本身少有「逃禪」者；而是對明鄭時期「逃禪」者，例如對沈光文、李茂春等人的悲憐。

關鍵詞：逃禪；佛寺詩詞

* 本文是《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》一書的部分內容，即將由正觀出版社出版。

編輯室說明：

本文接續《正觀》103 期，由《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》（即將出版）一書中選取部分文段而出，從第 341 首開始，注釋連貫從 1796 開始。本文所缺全文交互參照的部分，將補充在文後，以利讀者參照。

341.李鏡塘〈敬呈無上菩薩〉¹⁷⁹⁶：

無量神通力，上根種福田¹⁷⁹⁷。

菩提¹⁷⁹⁸心已得，薩埵¹⁷⁹⁹證前緣。

* 作者：

李鏡塘，著有《科儀彙編·五方科儀》。

* 譯文：

¹⁷⁹⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 3 號。詩題中的無上菩薩，參見註釋 1603。這首詩共有四句，每句的頭一個字，分別是無、上、菩、薩，正好吻合詩題所說的：敬呈「無上菩薩」。

¹⁷⁹⁷ 福田，可生福德之人、事、物。善行就像在田裡種植米糧一樣，可以讓農民收穫食物（福德）。

¹⁷⁹⁸ 菩提，譯為覺悟。

¹⁷⁹⁹ 薩埵，菩提薩埵的略稱，即菩薩。對詩題中無上菩薩的尊稱。

你有無量的神通力量，你是上等根器所種下的福田。
你已證得覺悟的菩提心，你是已證入過去因緣的菩薩。

342.釋無上〈敬和瑤韻〉¹⁸⁰⁰：

佛法僧三寶¹⁸⁰¹，世間妙福田¹⁸⁰²。
善根願共種，同結西方¹⁸⁰³緣。

*作者：

釋無上，參見註釋 1603。

*譯文：

佛、法、僧這三種寶，是世間美妙的福田。
但願（你和我）能一起種下善根，共同結下往生西方極樂世界的因緣。

343.慧雲〈甲戌冬，與隆耀同學重遊南瀛，偕心耀

¹⁸⁰⁰ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 3 號。這是對前面那首詩的和詩。

¹⁸⁰¹ 三寶，即佛寶、法寶、僧寶。佛陀、祂所宣說的佛法，以及因佛陀所說之法而出家的僧人，這三者是佛門三種寶，可以出生好的佛教徒，所以稱為三寶。

¹⁸⁰² 福田，參見註釋 1797。

¹⁸⁰³ 西方，西方極樂世界的略稱。

道友，登岡山，宿龍湖庵，得詩六絕¹⁸⁰⁴：

六年前記此登臨，今日重來思更深。

女眾伽藍¹⁸⁰⁵信稀有，清規¹⁸⁰⁶一一似叢林¹⁸⁰⁷。（其一）

天際精藍¹⁸⁰⁸竹樹圍，長林時見白雲飛。

小蹊¹⁸⁰⁹行盡聞樵語，知有人家在翠微。（其二）

岡山勝處此層樓，好景憑窗一望收。

入夜村燈千萬點，迎人新月在峰頭。（其三）

積翠長巒萬木蕃¹⁸¹⁰，蒼茫落日照孤村。

不知秋老空山後，猶有群芳滿寺園。（其四）

偶逢勝侶得流連，一宿龍湖信有緣。

¹⁸⁰⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第13卷第3號。詩題中的甲戌，1934年，作者遊台那年。隆耀同學，未詳。南瀛，指台灣。心耀道友，未詳。岡山，位於高雄市，龍湖庵的所在地。龍湖庵，參見註釋687。六絕，六首絕句詩。

¹⁸⁰⁵ 伽藍，僧伽藍摩之略。僧伽，指僧團。（阿）蘭摩，林園的意思。伽藍，指僧眾共住的園林，即佛教寺院。

¹⁸⁰⁶ 清規，佛門中僧人必須遵守的戒律。

¹⁸⁰⁷ 叢林，指佛寺，特別是禪宗的寺院。

¹⁸⁰⁸ 精藍：精，精舍；藍，阿蘭若（寂靜處）。精藍，佛寺。

¹⁸⁰⁹ 蹊，小路。

¹⁸¹⁰ 蕃，屏障，籬芭。

曉霧迷濛天似海，此身髣彿在樓船。（其五）

山居風味絕塵喧，猶有輕車到寺門。
鋤菜灌園無別事，人間此處是桃源¹⁸¹¹。（其六）

* 作者：

慧雲，見註釋 1307。

* 譯文：

記得六年前曾經登上這裡，今天重來，更加令人深思。
這是一座女眾的佛寺，實在很稀有。她們所遵守的清
規，和一般的佛寺一樣。

（第 1 首）

在天邊的佛寺，有竹子和樹林圍繞著。廣大的樹林，時
時可以看見白雲在天上飛翔。

走完小路，可以聽到樵夫的談話。因此知道在青山裡，
住著人家。

（第 2 首）

這一層樓是（高雄）岡山的殊勝地方。美好的景色，依
憑在窗邊就可一望無遺。

入夜後，村莊裡的燈火有千萬點。一彎明月，在山峰頭
迎接人們。

¹⁸¹¹ 桃源，桃花源，指可以隱居的好地方。

（第3首）

翠綠廣長的山巒，像萬木所築成的屏障。蒼茫的落日，
照射孤獨的村莊。

沒想到在這深秋，當山裡的樹木都落葉之後，還有許許多多的花朵，充滿了寺園。

（第4首）

偶然之間碰到了好伴侶，可以流連忘返。在龍湖庵睡了一夜，才相信（和這些伴侶）很有緣份。

清晨的雲霧迷迷濛濛的，讓天空看起來像是大海一樣。而我好像就在（海上的）樓船似的。

（第5首）

居住在山上的情形，就是沒有一點凡塵的喧鬧。但仍然有小車子，來到寺門口。

除了種植青菜、灌溉寺園之外，沒有別的事情。在人間，這裡就是桃花園。

（第6首）

344.慧雲〈過開元懷亡友秋梧和尚〉¹⁸¹²：

¹⁸¹² 本詩收錄在《南瀛佛教》第13卷第3號。詩題中的開元，即台南市開元寺，參見註釋33。秋梧和尚，參見202則・作者。

景物不殊君逝後，山門¹⁸¹³依舊我重來。
藤花滿眼人何在，猛憶前塵倍可哀。

* 作者：

慧雲，見註釋 1307。

* 譯文：

你逝世後，這裡的景物沒什麼不同。寺院的大門依舊，
而我再度來到這裡。
滿眼都是爬藤上綻開的花朵，而你到哪裡去了？突然想起
以前的事情，更加感到哀傷。

345. 樵叟〈題師善堂並呈濟霖大師〉¹⁸¹⁴：

客舍東廂¹⁸¹⁵坐，常聞鼓樂鳴。
梵音¹⁸¹⁶曉徹處，居士六和¹⁸¹⁷聲。

¹⁸¹³ 山門，寺院的大門。

¹⁸¹⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 5 號。詩題中的師善堂，參見註釋 1407。濟霖大師，即詹濟霖，參見註釋 2338。

¹⁸¹⁵ 東廂，佛寺東側的廂房。

¹⁸¹⁶ 梵音，誦經、念咒的聲音。

¹⁸¹⁷ 居士六和：居士，居家之士的略稱，指佛門在家信徒。六和，六和敬的略稱，即意見、修行等相同，彼此相互尊重。參見註釋 1726。

四面溪山秀，滿庭花月清。
禪門師範在，佛日應增明。

* 作者：

樵叟，原刊作者前冠有「秋山」二字，應該是他的另一個外號。

* 譯文：

在東廂的客人房間裡坐著，常常可以聽到鼓樂的聲音。
誦念經咒的聲音很響亮。居士們都顯現出心意相同的樣子。

（佛寺）四面的溪河和青山，非常秀麗。寺庭裡滿是花卉，天空中還有清明的月亮。

禪門的榜樣就在這裡，佛陀的太陽應該會更加明亮。

346. 慧彰〈敬步秋山君佳作〉¹⁸¹⁸：

客至¹⁸¹⁹火生笑，時來彩鳳鳴。

迦陵¹⁸²⁰音啟奏，空谷自傳聲。

¹⁸¹⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 5 號。詩題中的秋山君，即 347 首的作者樵叟。這是一首 347 首詩的和詩。

¹⁸¹⁹ 客至，客人來了。客人，指前首詩的作者——樵叟（秋山）。

¹⁸²⁰ 迦陵，迦陵頻伽的略稱。鳥名，意譯好聲鳥。佛教傳說中的妙禽。《正法念處經·觀天品》：「（天子）復詣普林。其普林中，有七種鳥……迦陵頻伽，其聲美妙，如婆求鳥音，眾所聞樂，翱翔空中，

春深山色翠，雲淡月風清。
禪客知樂此，衣珠¹⁸²¹萬古明。

* 作者：

慧彰，未詳。

* 譯文：

訪客來了，燈火笑了起來。這時，連彩鳳也啼叫了。
迦陵頻伽的叫聲響了起來，從空谷傳了過來。
春色正濃，青山的顏色翠綠。天上的雲很淡，風清月明。

禪客知道應該要喜歡這裡，藏在衣袖裡的寶珠（真如本心）從古至今都是明亮的。

遊戲自如。」另，在台灣，善於模作人說話的八哥鳥，也被叫做迦陵。

¹⁸²¹ 衣珠，藏在衣服裡的寶珠，比喻藏在我人身心中的佛性或真如本心。《全唐文（卷 327）·六祖能禪師碑銘》：「世界一花，祖宗六葉。大開寶藏，明示衣珠。」又，《法華經·五百弟子授記品》：有一富有長者家的小孩，家人從小就在他的衣服裡藏了一顆寶珠。有一天，這小孩走失了，隔了好多年，小孩被找了回來，告知他就是長者失散多年的兒子，他衣內藏著的寶珠可以證明。這則比喻告訴我們：眾生原本就有一顆真如本心，只因被貪、嗔、癡等煩惱所覆蓋，失去了它的本來面目。只要透過修行，就能找回這顆寶珠——真如本心。

347.樵叟〈贈慧彰居士〉¹⁸²²：

欣君充法喜¹⁸²³，智德維摩¹⁸²⁴比。

願贈金蓮臺¹⁸²⁵，西方¹⁸²⁶備可指。

*作者：

樵叟，見 345 則・作者。

*譯文：

很高興你法喜充滿。你的智慧和德性，可以稱維摩詰居士相比。

希望能贈送你金蓮臺，你一定可以往生西方極樂世界。

348.慧彰〈答秋山君〉¹⁸²⁷：

¹⁸²² 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 5 號。詩題中的慧彰居士，未詳。

¹⁸²³ 法喜，因為修習佛法，而心中充滿歡喜。

¹⁸²⁴ 維摩，維摩詰之略。維摩詰，意譯淨名、無垢稱，住在印度恆河北面的毗舍離城，是釋迦牟尼佛時代的佛教修行者。他並未出家，而以在家居士的形象積極行善、修道，是佛教在家眾的典範。他也是《維摩詰經》的主角人物。

¹⁸²⁵ 金蓮臺，金製的蓮花臺。依照佛教淨土宗的說法，往生西方極樂世界的人，都是坐在蓮臺上。

¹⁸²⁶ 西方，西方極樂世界的略稱。

¹⁸²⁷ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 5 號。詩題中的秋山君，即

宏通三乘法¹⁸²⁸，便與能仁¹⁸²⁹比。

任作天人師¹⁸³⁰，導迷標月指¹⁸³¹。

*作者：

慧彰，未詳。

*譯文：

廣泛地通達聲聞、緣覺和菩薩這三乘的法門，便能和釋迦牟尼相比擬。

任你成佛作祖。導引迷失修道途徑的人，能夠不再執著手指而望向月亮。



前一首詩的作者樵叟。

¹⁸²⁸ 三乘法：乘，車乘。三乘，三乘車乘，依此可以達到解脫的境界。有三種，即三乘。法，法門。三乘法，三種修習解脫的法門。三乘：聲聞（聽聞佛陀的說法，而修行解脫的人）、緣覺（因自修十二因緣而解脫的人）、菩薩。前兩種稱為小乘，因為他們無法普度眾生。第三菩薩乘稱為大乘，具有普度眾生的大願，所以為大乘。

¹⁸²⁹ 能仁，寂默能仁的略稱。即釋迦牟尼的意譯。

¹⁸³⁰ 天人師，天神和人間人們的導師，指佛陀。

¹⁸³¹ 月指，指月的倒裝詞。用手指指月，目的是要人看月亮（比喻佛法真理），但小孩（比喻愚癡者）不懂，卻執著在手指上，無法看到月亮。《楞嚴經》卷 2：「如人以手指月示人，彼人因指，當應看月，若復觀指，以為月體，此人豈唯亡失月輪，亦亡其指。」

349.濟霖〈題寶山種福堂〉¹⁸³²：

寶樹成行念佛真，山花獻瑞有良因。
種培善果心堅固，福慧圓成導世人。

*作者：

濟霖，即曾濟霖，濟霖上人，號德桂，苗栗大湖法雲寺僧。曾任新竹師善堂監院。

*譯文：

寶貴的樹木長成一行，（在樹下）真誠地念佛。山花獻出祥瑞，實在有好的原因。
種植、栽培善果的心很堅固。已經圓滿成就的福氣和智慧，可以導引世人。



350.樵叟〈宿種福堂遇雨〉¹⁸³³：

¹⁸³² 本詩收錄在《南瀛佛教》第13卷第5號。詩題中的寶山種福堂，參見254則・作者。這是一首題在種福堂牆壁上的詩作。四句詩的第一個字，正好是：寶、山、種、福四字。

¹⁸³³ 本詩收錄在《南瀛佛教》第13卷第5號。詩題中的寶山種福堂，參見254則・作者。

暮入沙湖¹⁸³⁴覓寶真，重來種福¹⁸³⁵偶然因。
淋漓驟雨塵心洗，托錫¹⁸³⁶梵宮¹⁸³⁷行腳人¹⁸³⁸。

* 作者：

樵叟，見 345 則・作者。

* 譯文：

黃昏來到沙湖，想要尋找真實的寶物。偶然的原因，再次來到種福堂（再次來到這裡種下福氣）。
淋漓透澈的大雨，把心中的塵土都洗乾淨了。拿著柺杖來到佛寺，只是一個到處參訪的僧人。

351. 樵叟〈由種福堂望五指山〉¹⁸³⁹：

¹⁸³⁴ 沙湖，地名，即沙湖堰，位於位於新竹縣寶山鄉山湖村。這個地方原本是丘陵築成的梯田，然而卻忽略了水土保持，以致大雨過後，山谷小溪到處亂竄，浮沙遊動，於是這裡才被取名「沙湖堰」。現已築成寶山水庫。種福堂就在附近。

¹⁸³⁵ 種福，即種福堂。又，種下福氣。

¹⁸³⁶ 托錫：錫，錫杖，出家僧人的柺杖。托錫，拿著柺杖。

¹⁸³⁷ 梵宮，指佛寺。

¹⁸³⁸ 行腳人，到處寺院拜訪的僧人。

¹⁸³⁹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 5 號。詩題中的種福堂，參見 254 則・作者。五指山，位於新竹縣北埔、竹東、五峰三鄉鎮的交界，山峰連綿起伏，宛如五指，因而得名，主峰為中指峰，海拔 1061 公尺。種福堂就在附近。五指山從清代以來，就被列為台灣十二勝景之一。參見下註。

堂前五指¹⁸⁴⁰翠容真，露影雲頭紀遠因。
十二勝¹⁸⁴¹中推首位，於余已是過來人。

* 作者：

樵叟，見 345 則・作者。

* 譯文：

種福堂的前面，有真實的青翠的五根手指。它們露出在雲頭上，像是記錄著（我之所以來到這裡的）遙遠因緣。

在台灣十二個勝景當中，（五指山）最是第一勝景。對我來說，我已經欣賞過了。

352 樵叟〈於一善堂贈保真師並諸同心〉¹⁸⁴²：

¹⁸⁴⁰ 五指，指五指山。參見前註。

¹⁸⁴¹ 十二勝，十二處殊勝的景色。清朝全台灣的十二勝是：清流見底的碧潭、溫泉洶湧的北投、風光明媚的大溪、群峰錯落的角板山、高聳入雲的五指山、佛教聖地獅頭山、扼控南北的八卦山、波光閃閃的虎頭埤、古樸清幽的旗山、奇巖怪石的大裏筒、翠綠可愛的太平山、素有櫻都之稱的霧社。

¹⁸⁴² 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 5 號。詩題中的一善堂，位於新竹香山。又稱香山寺、一善寺，興建於光緒 10 年（1884）。《新竹縣采訪冊》稱本寺：「正殿三間，左右廊各一間，前殿三間，左右廂房。寺前有半月池，正殿祀三寶佛、觀音佛祖、地藏王菩薩。前殿祀三官大帝，屏後祀韋陀。光緒 10 年，紳士林華希捐地，鄭如蘭、林汝梅、周其華等捐建。」明治 28 年（1895）的廟祝為

旅次¹⁸⁴³相逢意更歡，同來一善契金蘭¹⁸⁴⁴。
法門剩有禪和¹⁸⁴⁵侶，熱血能煎滄海乾。

*作者：

樵叟，見 345 則・作者。

*譯文：

在旅行的時候，和各位相逢，真是歡喜。大家都一同來到一善堂，真是心性互相契合的好朋友。
法門中只有禪僧做為伴侶。我們的熱情，可以把滄海都蒸發乾了。

353.聖潮〈聞法偶感〉¹⁸⁴⁶：

竹塹城（今新竹市）望族鄭如蘭夫人陳潤（法號普慈，也是淨業院的創建人）。又，保真（法）師，未詳。同心，志同道合的朋友。

¹⁸⁴³ 旅次，旅行的時候（地方）。次，時候或地方。

¹⁸⁴⁴ 契金蘭，朋友交情深厚。

¹⁸⁴⁵ 禪和，禪和子的略稱，即禪僧。

¹⁸⁴⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 5 號。

生公說法¹⁸⁴⁷毘盧開¹⁸⁴⁸，化雨¹⁸⁴⁹繽紛獅子臺¹⁸⁵⁰。
解縛拈纏¹⁸⁵¹漆桶¹⁸⁵²破，改頭換面向家回¹⁸⁵³。

*作者：

聖潮，未詳。

*譯文：

道生說法，最高禪道被打開了。繽紛的甘霖，落在獅子臺上。

把縛纏我們的煩惱都解開了，像漆桶一樣黑的心性被打破了。改頭換面地回到老家了。

¹⁸⁴⁷ 生公說法，晉朝的道生法師，在蘇州的虎丘山對著石頭說法。石頭聽了很是贊同，因此紛紛點頭。（成語「（生公說法，）頑石點頭」的來源。）參見註釋 453。

¹⁸⁴⁸ 毘盧開：毘盧，苗栗毘盧寺。（參見註釋 1570。）從這句詩看來，這首詩是作者遊毘盧寺時所作。又，毘盧，毘盧遮那佛的略稱。毘盧遮那佛乃是真理的化身（法身佛），代表最高的佛理、禪道。毘盧開，最高禪道打開了，出現了。

¹⁸⁴⁹ 化雨，佛菩薩以神通而降下的甘霖。比喻佛菩薩所宣說的道理。

¹⁸⁵⁰ 獅子臺，塑有獅子的高臺。

¹⁸⁵¹ 解縛拈纏，把纏縛我人的煩惱解開、去除。禪宗用語。

¹⁸⁵² 漆桶，裝有黑漆的桶子，比喻充滿煩惱的身心。禪宗用語。

¹⁸⁵³ 向家回，禪宗以為人人本來是佛，只因真如本心被煩惱所覆，失去本來面目。只要斷除煩惱，真如本心即能恢復本來面目，頓悟成佛，就像遊子回家一樣。

354.曾豐妙〈歡喜佛〉¹⁸⁵⁴：

大覺三千¹⁸⁵⁵證樂觀，傳來了性¹⁸⁵⁶自虛歡。
茫茫苦海憑誰渡，今古幽懷¹⁸⁵⁷盡笑寬。

*作者：

曾豐妙，未詳。

*譯文：

完全覺悟世界萬物者，已經證得了快樂。已經體悟自己的真如本性，因此傳來他自己廣大的歡樂。
眾生墮在茫茫苦海當中，憑誰可以渡脫呢？從古至今，他那幽靜的胸懷，全都笑開了。

355.仙史〈遊青草湖感化堂〉¹⁸⁵⁸：

¹⁸⁵⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 5 號。詩題歡喜佛，指彌勒菩薩像。

¹⁸⁵⁵ 大覺三千：大覺，偉大地覺悟。三千，三千大千世界的略稱，即整個世界。大覺三千，整個世界中的萬事萬物，已完全覺悟。

¹⁸⁵⁶ 了性，明瞭自己的真如本性。

¹⁸⁵⁷ 幽懷，幽靜的胸懷。

¹⁸⁵⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 5 號。詩題中的青草湖感化堂，參見註釋 1472。

閒偷半日此登臨，頂禮¹⁸⁵⁹堂前感慨深。
笑我未能空色相¹⁸⁶⁰，今生無分入禪林。

* 作者：

仙史，原刊在作者姓名前，冠有「竹城」二字，應該是作者的出生地名，即現今的新竹。

* 譯文：

趁著半天的空閒，登上了這裡。向（種福）堂前（的佛菩薩）頂禮，有很深的感慨。
我笑自己無法空掉世俗的一切事物。今生在禪門中，沒有我的份了！

356. 釋無上〈遊青草湖感化堂和韻〉¹⁸⁶¹：

忙中偷得片時臨，佛道分明著意¹⁸⁶²深。
只要心緣¹⁸⁶³能解脫，君今身已在禪林。

¹⁸⁵⁹ 頂禮，跪下，頭面觸地的最敬禮。

¹⁸⁶⁰ 空色相，體悟色相是空。色相，一切（物質的）物體。在這裡則指世俗的一切事物。

¹⁸⁶¹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 5 號。這首詩是前面那首詩的和詩，所以稱為「和韻」。

¹⁸⁶² 著意，其中的意義。

¹⁸⁶³ 心緣，心中所攀緣，即心中所想。

*作者：

釋無上，參見註釋 1603。

*譯文：

在忙碌當中，偷得片刻的時間，來到這裡。佛法中的道理很清楚，只要用心就能深入其中。

只要解脫心中的思慮，你現在就已經在禪門中了。

357.黃林寬誠〈望夜宿靈隱寺〉¹⁸⁶⁴：

林間月色正朦朧，故舊新交會寺中。

他日名湖¹⁸⁶⁵詢八景¹⁸⁶⁶，心隨靈壽¹⁸⁶⁷上高空。

¹⁸⁶⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 5 號。詩題中的望夜，指農曆的十五日晚上。靈隱寺，位於新竹青草湖畔。參見註釋 1472。

¹⁸⁶⁵ 名湖，指新竹青草湖，位於新竹市東區。

¹⁸⁶⁶ 詢八景：尋求成為八景之一。意即雖然青草湖並未列入新竹八景之一，但實際上卻可以列入。新竹八景來自清・光緒 14 年陳朝龍編纂的《新竹採訪冊》，它們是：隙溪吐墨（客雅溪口）、指峰凌霄（竹東五指山）、香山觀海（香山海岸）、合水信潮（客雅溪上游，目前已消失）、鳳崎晚霞（新豐鳳崎夕陽）、北郭煙雨（開台進士鄭用錫所建的北郭園，目前已不存在）、靈泉試茗（冷水坑溪，現淪為竹科排水溝）、潛園探梅（曾經是四大名園之一，因市街改正而拆除）。

¹⁸⁶⁷ 靈壽，像竹子一樣的植物，可砍下當做手杖。《山海經・海內

* 作者：

黃林寬誠，未詳。

* 譯文：

樹林中的月色，朦朦朧朧的。老朋友和新朋友，都聚會在佛寺中。

改天有名的（青草湖），將會成為新竹八景之一。心中隨著靈壽（拐杖），登上了高空。

358.鄭保真〈和韻〉¹⁸⁶⁸：

法門今覺太朦朧，長任眾生在夢中。
欲使迷途人盡醒，急輝佛日照當空。

* 作者：

鄭保真，新竹人。鄭家是望族，經營傢俱、木材、煤礦場。佛學受教於蘇維德居士，之後歸依妙宏和尚習禪，法號寶真，屬日本佛教曹洞宗。大正 13 年（1924），在新竹青草湖畔創建禪林道場，前殿名為感化堂，後殿則是靈隱寺。曾赴日本參訪各道場，並在金剛岩洞閉關二年。二戰後〔民國 60 年（1971）〕，從中國來台的白聖老和尚受

經》：「靈壽實華。」郭璞注：「靈壽，木名也，似竹，有枝節。」

¹⁸⁶⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 5 號。這首詩是前面黃林寬誠〈望夜宿靈隱寺〉的和詩，所以詩題稱為「和韻」。

戒，法名明禪，字號一法。靈隱寺整個構思，由鄭保真開山祖師規劃，弟子無上和尚執行。民國 41 年（1952）鄭保真命無上和尚為靈隱寺第二代住持。（無上和尚，參見註釋 1203。）

***譯文：**

現今讓人覺悟的法門太不清楚，以致使得眾生長時間在迷夢當中。

如果想讓迷途的眾生全都清醒過來，那就必須讓像太陽一樣明耀的佛法，快一點弘揚開來。

359.湖月〈遊東山寺詠〉¹⁸⁶⁹：

¹⁸⁶⁹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 5 號。詩題中的東山寺，位於屏東縣屏東市勝利里，主祀神明釋迦牟尼佛。創建於大正 13 年（1924），由信徒林慶雲捐資籌建，初名「屏東佛教臨濟宗佈教所」，聘請日籍僧東海宜誠和尚為第一任住持。昭和 3 年（1928），改聘詮淨和尚為第二屆住持。昭和 4 年（1929），因該寺位於半屏山之東，並取六祖惠能大師大開東山法門之義，更名為「東山禪寺」。昭和 20 年（1945），禮請在高雄大崗山龍湖庵依心安上人出家的圓融上人為戰後首任住持。當時龍湖庵因日軍徵用駐紮，僧俗二眾被驅下山而分散於台南白河大仙寺及高雄大崗山新超峰寺，圓融上人也移住大仙寺。民國四十五年（1956），開傳三壇大戒。民國五十二年（1963）創辦了三年制「東山佛學院」。

承法東山寺¹⁸⁷⁰，燃燈¹⁸⁷¹濟世間。

宏揚宣佛旨，春日景幽閑。

以務農禪¹⁸⁷²力，高僧度溺頑。

招提¹⁸⁷³嚴氣象，法門立東山。

***作者：**

湖月，原刊作者前，冠有「靈泉」二字，因此猜測作者湖月是基隆月眉山靈泉寺的僧人或信徒。

***譯文：**

繼承禪法的東山寺，燃起傳承禪法的燈火，救濟世間的眾生。

弘揚、宣傳佛陀的意旨。在這春天，景色非常幽美清閑。

以務農修禪的力量，高僧救渡許多沉溺在罪惡中的頑劣

¹⁸⁷⁰ 東山寺，指中國禪宗第五代祖師弘忍所住持的東山寺，位於湖北省黃梅縣東山。弘忍大師的禪法，也因所住寺名，而被稱為「東山法門」。這一法門，被弘忍弟子——惠能大師所大大弘揚，開出中國禪宗大興於後世的氣象。

¹⁸⁷¹ 燃燈，禪宗把禪法一代傳一代，稱為「傳燈」。因此燃燈的意思是：點起傳承禪法的燈火。這一燈火並不是實際的燈火，而是比喻性的燈火。

¹⁸⁷² 農禪，以農立禪。禪師們在禪寺中，必須自給自足，因此都必須種田、種菜，稱為農禪。

¹⁸⁷³ 招提，即佛寺。

份子。

佛寺莊嚴的氣象，建立（傳承）了東山法門。

360.湖月〈遊映泉寺詠〉¹⁸⁷⁴：

十載荒坵地，招提建立幽。

映光潭底月¹⁸⁷⁵，泉水湧環流。

寺裡勤修道，菩提果以求

問誰功力大，梵剎煥新修。

*作者：

湖月，見 359 則・作者。

*譯文：

荒蕪的山坡地，荒廢了十年，終於建立了一座幽靜的佛寺。

¹⁸⁷⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 5 號。詩題中的映泉寺，位於屏東萬巒鄉五溝村東興莊。先是在大正 4 年（1915），一位老和尚來到東興莊，構築禪祠。所蓋禪祠的位置，在泉湧不斷的清澈河旁。每當月明之夜，禪祠的影子，就倒映在河水面之中，因此老和尚就將這座剛蓋好的禪祠，取名「映泉禪祠」。大正 10 年（1921），開專老和尚自任第一代住持，率眾弟子擴大興建。工程未完，老和尚即圓寂，再由大崗山舊超峰寺開昭老和尚接任第二代住持。昭和 12 年（1937），由第三代住持完成興建佛寺的工作，並將「映泉禪祠」改名為「映泉禪寺」。

¹⁸⁷⁵ 這句詩，旨在說明「映泉寺」一名的來源，請參見前註。

天上明月的亮光，倒映在水潭裡。湧出的泉水，環繞而流。

佛寺裡，僧人辛勤地修道。為的是要求得解脫的果報。請問誰的功力比較大？那當然是把佛寺修得煥然一新的人了。

全文交互參照的作者和註釋：

作者：

202 則，林秋梧（1903 - 1934），台南市人，台南開元寺僧，法號證峰，別名林證峰、林洲鰲、林宣鰲，筆名坎人、守俄、林洲鰲，是日治時期參加文化運動與抗日運動的僧侶。思想受到無產階級革命的社會主義思潮影響，並藉此批判當時台灣佛教現象，被喻為「解放佛學」。

254 則，詹昭河，種福堂的信徒（僧人？）。種福堂，又稱為觀音堂、尖山菜堂。原為日治時期台灣在家佛教——齋教的齋堂，位於新竹縣寶山鄉山湖村。建於清・同治6年（1867）。原先，新竹北埔姜振義出任管理人，後來朱欽居士以茅草結蘆為堂，主祀釋迦牟尼佛與觀音菩薩。

註釋

註釋 33 開元寺，位於台南市北區。創建於康熙年間。原稱海會寺、海靖寺。原為北園別館，乃鄭成功兒子鄭經為其母董氏所建的庭園。鄭氏王朝歸順清朝後，總鎮王化行、臺廈道王效宗改建為開元寺。（詳見：高拱乾《臺灣府志(卷 9)·外志·寺觀附宮廟》。）

註釋 687 高雄大崗山，位於高雄阿蓮區。超峰寺，大崗山上的一座古寺。主奉觀音菩薩、善財和龍女。據說明鄭時太僕沈光文曾在此念佛修禪，清世宗雍正 9 年（1731），紹光禪師在此建草庵奉佛。乾隆 28 年（1762）時蔣允焄為臺灣知府，捐私財增修殿宇。明治 39 年（1905），義敏和尚攜徒永定和尚雲遊至超峰寺，不忍古剎殿宇頹微，指示永定和尚留下重修擴建超峰寺，勸募新建三寶殿，築龍湖庵，開大崗山派，時與基隆靈泉寺、新北市五股凌雲寺、苗栗大湖法雲寺並稱明治時期台灣四大名山。昭和 17 年（1942），日本政府將大崗山規劃為軍事要塞，令大崗山超峰寺及所屬的龍湖庵、蓮峰寺均遷移下山至新超峰寺。二戰後，返回重建。

註釋 1260 法雲寺，位於苗栗縣大湖鄉觀音山上。是禪門曹洞宗佛寺，為台灣佛教四大法脈的法雲寺派本山，開山祖師為覺力法師。覺力（1881-1933），俗姓林，名金獅，福建廈門鼓浪嶼人。16 歲，禮福州鼓山湧泉寺方丈萬善老人為師。留止該寺 3 年後，覺力落髮受戒，法名復願，外號覺力，時年 19 歲。宣統 3 年（1911），覺力在湧泉寺度化了一位台籍齋教徒為僧，他即是後來促成覺力來台開山建寺、大樹法幢的關鍵人物——妙果法師（1884－1963）。民國 2 年（大正 2 年，1913），師應妙果之請，覺力渡海來台，負責籌劃法雲寺的興築事宜。大正 3 年（1914），大雄寶殿初步建成。因佛寺奠基地有如蓮花座上的護法祥雲，所以命名為「法雲（禪）寺」。

註釋 1307 林慧雲（1910 - 2002），中國僧人，俗名林子青的出家法號，別號悲雲，福建漳州人。早年曾落髮出家，法號慧雲，民國 16 年（1927）18 歲，到廈門南普陀寺，考入閩南佛學院就學。太虛大師創立閩南佛學院之初，為了使初剃度的沙彌也有受教的機會，另有幼僧班的設立。後來幼僧班遷到漳州南山寺，民國 17 年（1928）會泉法師駐錫南山寺，改幼僧班為「南山佛化學校」，慧雲自閩南佛學院畢業，即到南山佛化學校任教。民國 22 年（1933），南普陀寺「佛教養正院」成立，慧雲曾擔任教師。其後又歷任江蘇泰縣光孝佛教研究社、江蘇常熟興福寺法界學院

教職。不久又返回閩南佛學院任教，與印順、葦宗諸法師同事，並初次拜識弘一大師於南普陀寺。民國 31 年（1943），弘一大師在泉州不二祠示寂，2 年後，慧雲著《弘一大師年譜》一書，以他的俗名林子青，在上海出版。民國 36 年（1947），持松法師出任上海靜安寺住持，兼靜安佛學院院長，聘林子青到佛學院任教，主講印度佛教史，並任《學僧天地》月刊顧問。1957 年，應中國佛教協會聘請，至北京與呂澂、黃懺華、高觀如、周叔迦、石鳴珂等人，任英文本《世界佛教百科全書》、《中國佛教》專職編輯。此後，專事房山石經研究多年，著有論文數篇，並為《房山雲居寺石經》一書撰寫概述數萬字。後來又與周叔迦、巨贊、高觀如、石鳴珂共同編撰《中國佛教史話》。1986 年開始主編《弘一大師全集》（共 10 冊）。此後先後擔任中國佛教協會常務理事、中國佛教文化研究所研究員、《法音》月刊常務編委。1934 年來台灣拜訪各地寺院，並受邀來台參加台南開元寺落成受戒法會，擔任教授阿闍梨。

註釋 1407 師善寺，原名師善堂，位於新竹縣竹東鎮。清・咸豐 10 年（1860）由甘阿斗創建，光緒 14 年（1888）甘惠南等重修，大正 11 年（1922）甘惠南派下及莊內善信捐募 3 萬餘元重建，主祀觀世音菩薩。又，如淨禪師，未詳。

註釋 1472 青草湖靈隱寺，位於於新竹市東區青草湖畔。早年名為感化堂，又稱孔明廟，乃台灣日治時期在家佛教——齋教的齋堂。大正 13 年（1924），鄭保真、翁妙於青草湖畔創建感化堂，配祀諸葛亮（諸葛孔明），因此又稱孔明廟。昭和 7 年（1932），舉行觀世音菩薩安座，改名靈隱寺。

註釋 1570 毘盧寺，位於台中市后里區寺山路。由妙塵尼師與姊妹妙觀、妙識、妙湛、妙本、妙偏，於昭和 3 年（1928）破土興建，歷時 3 年而完成。妙塵尼師，台中市豐原（神岡）人，「筱雲山莊」呂氏家族。母親為台中市霧峰林家淑媛。林氏因丈夫、父親先後過世而頓悟人生，帶著 4 位女兒與 2 位姪女到苗栗大湖法雲禪寺出家，禮覺力法師為師，並恭請

覺力法師任毘盧寺的開山祖師，昭和 8 年（1933）覺力法師圓寂，由妙塵尼師接任住持。成為法雲寺派下重要寺院，並且是中部地區首要的尼僧道場，與新北市中和區的圓通禪寺、高雄市崗山區的龍湖庵，並列為日治時期台灣三大尼僧道場。（覺力法師、法雲寺派，參見註釋 1260。）

註釋 1603 無上禪師（1907 - 1966），新竹人。新竹青草湖靈隱寺的第二任住持。（靈隱寺，參見註釋 1472。）1951 年，曾幫助星雲法師和大醒法師，在靈隱寺設立佛教學院——「台灣佛教講習會」。

註釋 2338 濟霖上人，號德桂，苗栗大湖法雲寺僧。曾任新竹師善堂監院。法正，指正、指教。

